SANDERUS
DRUKKERIJ KARTONNAGE

• Referentie Klant:	FLAMINAL HYDRO 0903-611
• Afmetingen:	105x432 mm
• Kleuren:	Recto + Verso: Zwart
• Datum Druk:	09-2011
• Datum Versie:	09-2011
• Auteur:	Prepress SANDERUS

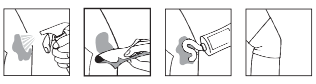
Flaminal® Hydro

Eigenschappen
Flaminal® Hydro is een nieuwe klasse wondhelingsproducten, enzym alginogel®, samengesteld uit een antibacterieel enzymesysteem dat in gehydrateerde alginaten is ingebed. Flaminal® Hydro bevordert het herstel van een wond op verschillende manieren:
1. Flaminal® Hydro houdt de wond zuiver
2. Flaminal® Hydro houdt de wond vochtig
3. Flaminal® Hydro biedt een antimicrobiële bescherming
4. Flaminal® Hydro is veilig voor de huid en het wondweefsel
5. Flaminal® Hydro vermindert wondgeur veroorzaakt door bacteriën
6. Flaminal® Hydro helpt om overmatige protease activiteit te verminderen (protease = enzyme dat proteïnen afbreekt)
7. Flaminal® Hydro beschermt tegen bacteriën in een biofilm en vermindert de biofilm massa
8. Flaminal® Hydro beschermt de wondrand

Dit zijn de voornaamste eigenschappen om een wond snel te doen genezen.
Flaminal® Hydro is aangewezen bij weinig tot matig exsuderende wonden, zoals:
- beenulcera
- diabetische ulcera
- 2de graads brandwonden (diep, oppervlakkig)
- wonden ten gevolge van radiotherapie
- oncologische wonden
- complexe schaafwonden
- wonden ten gevolge van dermatochirurgie

Gebruiksaanwijzing
Het aanbrengen of opnieuw aanbrengen van Flaminal® Hydro op een wond is gemakkelijk en pijnloos. Ga als volgt tewerk:
1. Eerst de wond reinigen en spoelen (bv. met Flamirins®)
2. Voorzichtig droogdeppen
3. Het volledige wondbed bedekken met Flaminal® Hydro
4. U bedekt Flaminal® Hydro met een verband. De keuze van het verband wordt bepaald door de aard van de wond:

- Droge wond: transparante film (polyurethaan) of vetverband bevestigd met een niet- klevende windel
- Weinig exsuderend: non-woven gaaskompres bevestigd met een niet-klevende windel of met een hypoallergene kleefpleister
- Matig exsuderend: absorberend, niet-klevend kompres bevestigd met een niet-klevende windel of een hypoallergene kleefpleister



Goed om weten
- Het verband dagelijks controleren. Indien er lekken zijn of onvoldoende gel, Flaminal® Hydro vervangen en een nieuw verband aanleggen.
- Indien tijdens de behandeling met Flaminal® Hydro droge, witte alginaatschilfers op de wondrand verschijnen, laat u deze. Ze beschermen tegen verweking van de wondrand. Verweking vertraagt de wondheling.
- Indien droge, witte alginaatschilfers in de wond verschijnen, bedek Flaminal® Hydro zoals bij een droge wond. De schilfers in de wond zullen verdwijnen wanneer de vochtbalans in de wond hersteld is.
- Indien de gel te snel lopend wordt, dan is de wond te vochtig voor Flaminal® Hydro en gebruikt u beter Flaminal® Forte.
- Het verband met Flaminal® Hydro kan ter plaatse blijven zolang de gelstructuur intact is (1 à 4 dagen, afhankelijk van de mate van exsudaat).
- In de beginfase van de behandeling kan u de indruk hebben dat de wond vergroot. Dit is een normaal gevolg van het genezingsproces waarbij het dood weefsel wordt verwijderd.
- Aangezien alginaten natuurlijke producten zijn, kan de kleur lichtjes veranderen. De kleurverandering heeft geen invloed op de kwaliteit van Flaminal® Hydro.

Bijzondere gevallen
- Beenulcera: Kleefstoffen geven vaak allergie, vooral bij patiënten die lijden aan beenulcera. Gebruik een niet-klevende windel.
- Ondermijnde wonden: Plaats steriele gaastampons in de holtes als steun en gebruik een voldoende hoeveelheid Flaminal® Hydro in de holtes tussen de tampons.
- Fistels en smalle diepe wondholtes: Injecteer Flaminal® Hydro voorzichtig in de holte met een daarvoor bestemde canule.
- Exsuderende wonden: Breng een dikkere laag Flaminal® Hydro aan of gebruik Flaminal® Forte.
- Hielzweren: Breng Flaminal® Hydro aan en bedek met een verbandgaas in de vorm van een V.

Voorzorgen
Bij bepaalde wonden kan een aanvullende behandeling gewenst zijn. Raadpleeg een arts of wondspecialist.
Flaminal® Hydro kan bij geïnfecteerde wonden worden gebruikt onder medisch toezicht.
Alginaten hebben een weeë geur die geen invloed heeft op de wondheling. Indien de geur echter plots meer uitgesproken wordt, raadpleeg een arts of wondspecialist.
Flaminal® Hydro mag niet worden gebruikt bij patiënten met een gekende allergie voor één van de bestanddelen (zie "Composition").

Flaminal® Hydro mag niet op de oogleden of in de ogen worden aangebracht. Indien dit toch gebeurt, dient u de ogen goed te spoelen met stromend water. Raadpleeg een arts.

Bewaring
Bewaren op kamertemperatuur (niet meer dan 25°C) op een droge plaats in de originele verpakking. De vervaldatum (USE BY) jaar/maand is de eerste dag van de aangegeven maand en jaar.
Onmiddellijk na gebruik, de tube of pot goed afsluiten.
Eens geopend en indien telkens goed afgesloten, kan een tube Flaminal® Hydro bewaard en gebruikt worden tot de vervaldatum op de tube en doos. Een pot Flaminal® Hydro 500g kan niet langer worden gebruikt dan één week na de eerste opening.
We bevelen bovendien aan dat een verpakking Flaminal® Hydro wordt gebruikt bij één enkele patiënt.

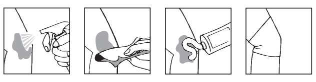
Flaminal® Hydro

Propriétés
Flaminal® Hydro est une nouvelle classe d'agents cicatrisants appelée alginogel® enzyme, composée d'un système enzymatique antibactérien intégré dans des alginates hydratés. Flaminal® Hydro favorise la cicatrisation de la plaie par différentes actions :
1. Flaminal® Hydro garde la plaie propre
2. Flaminal® Hydro maintient l'humidité de la plaie
3. Flaminal® Hydro offre une protection antimicrobienne
4. Flaminal® Hydro est atoxique pour la peau et le tissu lésé
5. Flaminal® Hydro atténue l'odeur de la plaie due à la présence de bactéries
6. Flaminal® Hydro contribue à la réduction de l'excès d'activité des protéases (protéase = enzyme détruisant les protéines)
7. Flaminal® Hydro protège contre les biofilms bactériens et réduit leur masse
8. Flaminal® Hydro protège les berges de la plaie

Ces propriétés jouent un rôle tout à fait déterminant dans la cicatrisation rapide de la plaie.
Flaminal® Hydro est indiqué pour les plaies légèrement à modérément suintantes, telles que :
- les ulcères de jambe
- les ulcères diabétiques
- les brûlures au 2ème degré (profondes, superficielles)
- les plaies consécutives à la radiothérapie
- les plaies oncologiques
- les éraflures compliquées
- les plaies consécutives à la dermatochirurgie

Mode d'emploi
L'application et le remplacement de Flaminal® Hydro sont simples et indolores. Procédez de la façon suivante :
1. Commencez par nettoyer et rincer la plaie (avec Flamirins® par ex.)
2. Séchez en tamponnant doucement
3. Recouvrez entièrement le lit de la plaie avec Flaminal® Hydro.
4. Recouvrez Flaminal® Hydro d'un pansement. Le choix du pansement dépendra du type de plaie :

- Plaie sèche : film transparent (polyuréthane) ou tulle gras fixé par un bandage non adhésif
- Plaie légèrement suintante : gaze non tissée fixée par un bandage non adhésif ou par un sparadrap hypoallergénique
- Plaie modérément suintante : compresse absorbante non adhésive fixée à l'aide d'un bandage non adhésif ou de sparadrap hypoallergéniquer



Informations pratiques
- Contrôlez le pansement quotidiennement. S'il fuit ou qu'il n'y a plus suffisamment de gel, il convient de procéder à une nouvelle application de Flaminal® Hydro et de poser un nouveau pansement.
- Lors de l'utilisation de Flaminal® Hydro, des pellicules sèches et blanchâtres d'alginate peuvent se former sur les berges de la plaie. Elles ne doivent pas être retirées. Ces pellicules empêchent la macération des berges de la plaie. La macération ralentit la cicatrisation.
- Si des pellicules sèches et blanchâtres d'alginate se forment dans la plaie, recouvrez Flaminal® Hydro comme vous le feriez pour une plaie sèche. Les pellicules présentes dans la plaie disparaîtront lorsque le niveau d'humidité aura été restauré dans la plaie.
- Si Flaminal® Hydro se liquéfie trop rapidement, cela signifie que la plaie est trop suintante pour être traitée par Flaminal® Hydro. Dans ce cas, utilisez Flaminal® Forte.
- Laissez Flaminal® Hydro en place jusqu'à ce que le gel se dégrade (1 à 4 jours en fonction de la quantité d'exsudat présent dans la plaie).
- Durant la phase initiale du traitement, la plaie peut sembler s'agrandir. Il s'agit d'une étape normale du processus de cicatrisation, au cours de laquelle les tissus nécrosés sont éliminés.
- Du fait de leur origine naturelle, la couleur des alginates peut légèrement varier. Ces variations de couleur n'ont aucune incidence sur la qualité de Flaminal® Hydro.

Plaies spécifiques
- Ulcères de jambe : les agents adhésifs provoquent fréquemment des réactions allergiques, notamment chez les patients atteints d'un ulcère de jambe. Utilisez un bandage non adhésif.
- Plaies creusées : placez des tampons de gaze stérile en guise de support à l'intérieur des cavités et appliquez Flaminal® Hydro en quantité suffisante dans les cavités entre les tampons.
- Fistules et plaies profondes et étroites : injectez délicatement Flaminal® Hydro dans la cavité à l'aide d'une canule adaptée.
- Plaies suintantes : appliquez une couche plus épaisse de Flaminal® Hydro ou utilisez Flaminal® Forte.
- Ulcères du talon : appliquez Flaminal® Hydro et recouvrez à l'aide d'une compresse de gaze en V.

Précautions
Certaines plaies peuvent nécessiter un traitement complémentaire. Le cas échéant, consultez un médecin ou un spécialiste.
Flaminal® Hydro peut être utilisé sur des plaies infectées sous surveillance médicale. Les alginates ont une légère odeur. Cette odeur n'a aucune incidence sur la cicatrisation. Si l'odeur devient soudainement plus prononcée, consultez un médecin ou un spécialiste. Flaminal® Hydro n'est pas indiqué chez les patients présentant une allergie connue à l'un des composants (voir la rubrique « Composition »).

Flaminal® Hydro ne doit pas être appliqué sur les paupières ou dans l'œil. En cas de contact avec les yeux, rincez abondamment à l'eau courante et consultez un médecin.

Conservation
Le produit doit être conservé à température ambiante (moins de 25°C), au sec, dans son emballage d'origine. La date d'expiration (USE BY : année/mois) fait référence au premier jour du mois de l'année indiquée.
Veillez à bien reboucher le tube ou le pot après chaque utilisation.
Après ouverture, s'il est soigneusement rebouché, le tube de Flaminal® Hydro peut être conservé et utilisé jusqu'à la date d'expiration mentionnée sur le tube et la boîte. En revanche, une fois entamé, le pot de 500 g de Flaminal® Hydro ne se conserve pas plus d'une semaine.
Nous recommandons de réserver l'usage de chaque tube ou pot de Flaminal® Hydro à un seul patient (patient unique).

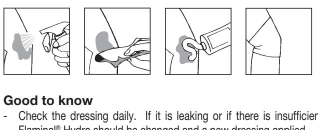
Flaminal® Hydro

Properties
Flaminal® Hydro is a new class of wound healing agent, called enzyme alginogel®. It consists of an antibacterial enzyme system embedded in hydrated alginates. Flaminal® Hydro supports the healing of a wound in a number of ways:
1. Flaminal® Hydro keeps the wound clean
2. Flaminal® Hydro keeps the wound moist
3. Flaminal® Hydro offers antimicrobial protection
4. Flaminal® Hydro is safe for the skin and wound tissue
5. Flaminal® Hydro reduces wound odour caused by bacteria
6. Flaminal® Hydro helps to reduce excessive protease activity (protease = enzyme that breaks down proteins)
7. Flaminal® Hydro protects against bacteria in a biofilm and reduces biofilm mass
8. Flaminal® Hydro protects the wound border

These are the prime properties for ensuring rapid wound healing.
Flaminal® Hydro is indicated for slightly to moderately exuding wounds such as:
- leg ulcers
- diabetic ulcers
- 2nd degree burns (deep, superficial)
- wounds from radiotherapy
- oncology wounds
- complex grazes
- wounds from dermatosurgery

How to use
Applying or renewing Flaminal® Hydro is easy and painless. Proceed as follows:
1. First clean and rinse the wound (e.g. with Flamirins®)
2. Dab and dry carefully
3. Cover the entire wound-bed with Flaminal® Hydro.
4. Cover Flaminal® Hydro with a dressing. The choice of dressing should be based on the type of lesion:

- Dry wound: transparent film (polyurethane) or paraffin gauze fixed by a non-adhesive bandage
- Slightly exuding: non-woven gauze fixed by a non-adhesive bandage or by a hypoallergenic, adhesive tape
- Moderately exuding: absorbent, non-adherent compress fixed by a non-adhesive bandage or a hypoallergenic, adhesive tape



Good to know
- Check the dressing daily. If it is leaking or if there is insufficient gel, Flaminal® Hydro should be changed and a new dressing applied.
- During Flaminal® Hydro treatment, dry whitish alginate flakes may appear on the wound border. They should not be removed. The flakes will prevent wound border maceration. Maceration slows the healing process of the wound.
- If dry whitish alginate flakes appear in the wound, cover Flaminal® Hydro as you would with a dry wound. The flakes in the wound will disappear when wound moisture balance is restored.
- Should Flaminal® Hydro liquefy too quickly, the wound is too exuding for Flaminal® Hydro. Use Flaminal® Forte.
- The dressing with Flaminal® Hydro can remain in place as long as the gel structure is intact (1 to 4 days, depending on the amount of exudate).
- In the initial phase of the treatment the wound may seem to become larger. This is a normal part of the healing process in which dead tissue is eliminated.
- The colour of the alginates may change slightly due to their natural origin. Colour changes have no effect on the quality of Flaminal® Hydro.

Special wounds
- Leg ulcers: Adhesives often cause allergic reactions, particularly in patients who suffer from leg ulcers. Use a non-adhesive bandage.
- Undermined wounds: Put sterile gauze tampons in the cavities as a support and apply a sufficient amount of Flaminal® Hydro in the cavities between the tampons.
- Fistulas and small deep cavities: Inject Flaminal® Hydro carefully into the cavity using a dedicated cannula.
- Exuding wounds: Apply a thicker layer of Flaminal® Hydro or use Flaminal® Forte.
- Heel ulcers: Apply Flaminal® Hydro and cover with a V-shaped gauze compress.

Precautions
Some wounds may indicate a complementary treatment. Consult a physician or wound specialist.
Flaminal® Hydro can be used on infected wounds under medical supervision. Alginates have a faint odour. This odour has no influence on the healing process. Should there be a sudden distinct odour, consult a physician or wound specialist. Flaminal® Hydro is not indicated in patients with a known allergy to one of the components (see under "Composition").

Flaminal® Hydro cannot be used on the eyelids or in the eye. Should it come into contact with an eye, rinse the eye thoroughly with running water and consult a physician.

Storage
Keep at room temperature (below 25°C) in a dry place in the original pack. The expiry date (USE BY) Year/Month is the first day of the indicated month and year.
Recap the tube or jar carefully immediately after use.
Once opened, and if recapped carefully, a tube of Flaminal® Hydro can be stored and used until the expiry date on the tube and box. A jar of Flaminal® Hydro 500g however cannot be used more than one week after its first opening.
We recommend that a pack of Flaminal® Hydro be used for one patient only (single patient).

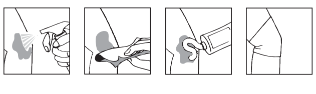
Flaminal® Hydro

Eigenschaften
Flaminal® Hydro gehört zu einer neuen Klasse von Wundbehandlungsprodukten gennant Enzym Alginogel®. Es besteht aus einem in hydratisierte Alginate eingebetteten antibakteriellen Enzymsystem. Flaminal® Hydro fördert die Wundheilung auf unterschiedliche Art und Weise:
1. Flaminal® Hydro hält die Wunde sauber.
2. Flaminal® Hydro hält die Wunde feucht.
3. Flaminal® Hydro bietet einen antimikrobiellen Schutz.
4. Flaminal® Hydro ist sicher für die Haut und das Wundgewebe.
5. Flaminal® Hydro vermindert den durch Bakterien verursachten Wundgeruch.
6. Flaminal® Hydro trägt zur Verminderung übermäßiger Proteaseaktivität bei (Proteasen = Enzyme, die Eiweiße spalten).
7. Flaminal® Hydro schützt vor Biofilmkeimen und reduziert die Biofilmmasse.
8. Flaminal® Hydro schützt die Wundränder.

Dies sind die wichtigsten Eigenschaften, um eine rasche Wundheilung zu gewährleisten.
Flaminal® Hydro ist für leicht bis mäßig nässende Wunden angezeigt, wie beispielsweise:
- Beingeschwüre
- diabetische Geschwüre
- Verbrennungen zweiten Grades (tiefe und oberflächliche)
- durch Strahlentherapie verursachte Wunden
- onkologische Wunden
- komplexe Schürfwunden
- Wunden nach Hautoperationen

Anwendung
Das Auftragen oder Auffrischen von Flaminal® Hydro auf einer Wunde ist einfach und schmerzlos. Gehen Sie folgendermaßen vor:
1. Reinigen und spülen Sie zuerst die Wunde (z. B. mit Flamirins®).
2. Sorgfältig abtupfen und trocknen.
3. Bedecken Sie das gesamte Wundbett mit Flaminal® Hydro.
4. Bedecken Sie Flaminal® Hydro mit einem Verband. Die Wahl des Verbandes richtet sich nach der Art der Wunde:

- Trockene Wunden: transparente Folie (Polyurethan) oder Paraffingaze, befestigt mit einer nicht haftenden Binde
- Leicht nässend: nicht gewebte Gaze, befestigt mit einer nicht haftenden Binde oder einem hypoallergenen Heftpflaster
- Mäßig nässend: saugfähige, nicht haftende Kompresse, befestigt mit einer nicht haftenden Binde oder einem hypoallergenen Heftpflaster



Gut zu wissen
- Prüfen Sie den Verband täglich. Wenn Flüssigkeit austritt oder zu wenig Gel vorhanden ist, sollte Flaminal® Hydro gewechselt und ein neuer Verband angelegt werden.
- Während der Behandlung mit Flaminal® Hydro können trockene, weißliche Alginatschuppen am Wundrand auftreten. Diese sollten nicht entfernt werden. Sie verhindern eine die Wundheilung verzögernde Aufweichung des Wundrandes.
- Wenn trockene, weißliche Alginatschuppen in der Wunde auftreten, bedecken Sie Flaminal® Hydro wie bei einer trockenen Wunde. Die Schuppen in der Wunde verschwinden, sobald das Feuchtigkeitsgleichgewicht in der Wunde wieder hergestellt ist.
- Wenn sich Flaminal® Hydro zu rasch verflüssigt, ist die Wunde zu nässend für Flaminal® Hydro. Verwenden Sie Flaminal® Forte.
- Der Verband mit Flaminal® Hydro kann so lange angelegt bleiben, wie die Gelstruktur intakt ist (1 bis 4 Tage, abhängig von der Menge der Wundabsonderung).
- In der Anfangsphase der Behandlung kann der Eindruck entstehen, dass die Wunde größer wird. Dies ist eine normale Folge des Heilungsprozesses, bei dem abgestorbenes Gewebe abgestoßen wird.
- Die Farbe der Alginate kann sich aufgrund ihres natürlichen Ursprungs geringfügig ändern. Farbänderungen haben keinen Einfluss auf die Qualität von Flaminal® Hydro.

Spezielle Wunden
- Beingeschwüre: Klebstoffe verursachen häufig allergische Reaktionen, besonders bei Patienten mit Beingeschwüren. Verwenden Sie eine nicht haftende Binde.
- Unterminierte Wunden: Legen Sie sterile Gazetampons als Unterstützung in die Wundhöhlen und tragen Sie eine ausreichende Menge Flaminal® Hydro in die Wundhöhlen zwischen den Tampons auf.
- Fisteln und kleine tiefe Wundhöhlen: Injizieren Sie Flaminal® Hydro mit einer dafür vorgesehenen Kanüle vorsichtig in die Wundhöhle.
- Nässende Wunden: Tragen Sie eine dickere Schicht Flaminal® Hydro auf oder verwenden Sie Flaminal® Forte.
- Fersengeschwüre: Tragen Sie Flaminal® Hydro auf und bedecken Sie es mit einer V-förmigen Gazekompresse.

Vorsichtsmaßnahmen
Bei manchen Wunden kann eine ergänzende Behandlung angezeigt sein. Ziehen Sie einen Arzt oder Wundspezialisten zu Rate.
Flaminal® Hydro kann unter ärztlicher Aufsicht auf infizierten Wunden angewendet werden. Alginate besitzen einen schwachen Geruch, der keinen Einfluss auf den Heilungsprozess hat. Falls plötzlich ein ausgeprägter Geruch auftritt, ziehen Sie einen Arzt oder Wundspezialisten zu Rate. Flaminal® Hydro ist nicht für die Behandlung von Patienten mit bekannter Allergie gegen einen der Bestandteile angezeigt (siehe „Zusammensetzung").

Flaminal® Hydro darf nicht am Augenlid oder im Auge angewendet werden. Falls das Produkt mit den Augen in Berührung kommt, gründlich mit fließendem Wasser ausspülen und einen Arzt zu Rate ziehen.

Aufbewahrung
Bei Raumtemperatur (unter 25°C) an einem trockenen Ort in der Originalverpackung aufbewahren. Das Verfalldatum (USE BY Jahr/Monat) bezieht sich auf den ersten Tag des angegebenen Monats und Jahrs.
Tube bzw. Gefäß sofort nach Gebrauch sorgfältig wieder verschließen.
Eine angebrochene Tube Flaminal® Hydro kann bei sorgfältigem Wiederverschließen bis zu dem auf Tube und Faltschachtel angegebenen Verfalldatum aufbewahrt und verwendet werden. Ein 500-g-Gefäß Flaminal® Hydro darf dagegen nach dem erstmaligen Öffnen nicht länger als eine Woche verwendet werden.
Wir empfehlen, eine Packung Flaminal® Hydro nur für ein und denselben Patienten zu verwenden.

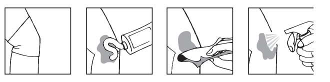
فلامينال® هيدرو

الخواص
فلامينال® هيدرو عبارة عن صنف جديد من العوامل المنشطة للتئام الجروح، والتي تسمى بإنزيم ألجينوجيل®. يتكون هذا المستحضر من نظام إنزيمي مضاد للبكتيريا مثبت في مركبات ألجينات مهدرتة. فلامينال® هيدرو يدعم عملية التئام الجروح من خلال عدد من الطرق:
1. فلامينال® هيدرو يحافظ على نظافة الجرح
2. فلامينال® هيدرو يحافظ على ترطيب الجرح
3. فلامينال® هيدرو يوفر الحماية ضد الميكروبات
4. فلامينال® هيدرو يوفر الأمان لنسيج الجلد والجرح
5. فلامينال® هيدرو يقلل رائحة الجرح الناتجة عن البكتيريا
6. فلامينال® هيدرو يساعد على تقليل نشاط البروتياز الزائد (البروتياز = إنزيم يعمل على تحليل البروتينات)
7. فلامينال® هيدرو يحمي ضد البكتيريا في البيوفيلم (الغشاء الحيوي) ويقلل من كتلة البيوفيلم
8. فلامينال® هيدرو يحمي حافة الجرح

تلك هي الخواص الأساسية لضمان سرعة التئام الجروح.
فلامينال® هيدرو يوصف لعلاج الجروح القليلة إلى المتوسطة الإفرازات مثل:
- قرحات الساقين
- قرحات السكري
- حروق الدرجة الثانية (العميقة، السطحية)
- الجروح الناتجة عن العلاج بالإشعاع
- جروح الأورام
- الخدوش المعقدة
- الجروح الناتجة عن الجراحات الجلدية

طريقة الاستعمال
يعد استعمال أو إعادة استعمال فلامينال® هيدرو أمراً سهلاً وغير مؤلم. قم بالتنفيذ على النحو التالي:
1. ابدأ بتنظيف وشطف الجرح (مثلاً باستخدام فلاميرينس®)
2. ضمد وجفف الجرح بحرص
3. قم بتغطية كامل قاعدة الجرح بفلامينال® هيدرو.
4. قم بتغطية فلامينال® هيدرو بضمادة. يجب أن يعتمد اختيار نوع الضمادة على نوع الجرح:

- الجرح الجاف: غشاء شفاف (بولي يوريثان) أو شاش برافين مثبت باستخدام ضمادة غير لاصقة
- الجرح قليل الإفراز: شاش غير منسوج مثبت باستخدام ضمادة غير لاصقة أو باستخدام شريط لاصق ضعيف التأريج
- الجرح متوسط الإفراز: رفادة ماصة غير لاصقة مثبتة باستخدام ضمادة غير لاصقة أو شريط لاصق ضعيف التأريج



معلومات هامة
- افحص الضمادة يومياً. إذا كان بها ارتشاح أو إذا لم تكن كمية الجيل كافية، يجب تغيير فلامينال® هيدرو ووضع ضمادة جديدة.
- أثناء استعمال فلامينال® هيدرو في العلاج، قد تظهر قشور ألجينات بيضاء جافة على حدود الجرح. يجب عدم إزالة هذه القشور. هذه القشور ستمنع تعطن حدود الجرح. التعطن يبطئ عملية التئام الجرح.
- عندما تظهر قشور الألجينات الجافة داخل الجرح، قم بتغطية الجرح بفلامينال® هيدرو كما لو فعلت مع جرح جاف. بذلك ستختفي القشور التي في الجرح عندما يتم استعادة توازن رطوبة الجرح.
- في حالة ما إذا سال فلامينال® هيدرو بسرعة أكبر من المتوقع، فقد تكون إفرازات الجرح زائدة جداً بما لا يتناسب مع فلامينال® هيدرو. قم عندئذٍ باستعمال فلامينال® فورت.
- يمكن أن تظل ضمادة فلامينال® هيدرو في مكانها طالما كان هيكل الجيل متماسكاً (وذلك في الفترة من 1 إلى 4 أيام بحسب كمية الإفراز الناتجة من الجرح).
- في المرحلة الأولى من العلاج قد يبدو أن الجرح يكبر في الحجم. وهذا جزء طبيعي من عملية الالتئام التي تتم من خلالها إزالة النسيج الميت.
- قد يتغير لون الألجينات قليلاً نتيجة لأصلها الطبيعي. تغيرات الألوان ليس لها تأثير على جودة وفعالية فلامينال® هيدرو.

الجروح الخاصة
- قرحات الساقين: كثيراً ما تسبب اللاصقات تفاعلات أرجية، خاصة في المرضى الذين يعانون من قرحات الساقين. قم باستخدام ضمادة غير لاصقة.
- الجروح المتهتكة: قم بوضع سدادات شاش معقمة داخل التجاويف كدعامة؛ ثم قم بوضع كمية كافية من فلامينال® هيدرو داخل التجاويف بين السدادات.
- النواسير والتجاويف الصغيرة العميقة: قم بحقن فلامينال® هيدرو بحرص داخل التجويف باستخدام قنية مخصصة لهذا الغرض.
- الجروح المفرزة: قم بوضع طبقة أكثر سمكاً من فلامينال® هيدرو أو قم باستعمال فلامينال® فورت.
- قرحات الكعبين: قم بوضع فلامينال® هيدرو والتغطية بكمادة شاش على شكل حرف V.

احتياطات الاستخدام
بعض الجروح قد تتطلب علاجاً تكميلياً. قم باستشارة طبيب أو أخصائي جروح.
يمكن استخدام فلامينال® هيدرو على الجروح الملوثة تحت الإشراف الطبي. للألجينات رائحة ضعيفة. هذه الرائحة ليس لها أي تأثير على عملية الالتئام. إذا ظهرت أي رائحة مميزة بشكل مفاجئ في أي وقت، قم باستشارة طبيب أو أخصائي جروح. لا يوصف فلامينال® هيدرو للمرضى المعروف أنهم يعانون من حساسية ضد أي من المكونات (انظر تحت عنوان "التركيب").

لا يمكن استخدام فلامينال® هيدرو على جفني العينين أو داخل العين. في حالة اتصالها بالعين، قم بغسل العين جيداً بالماء الجاري وقم باستشارة طبيب.

التخزين
قم بحفظ المستحضر في درجة حرارة الغرفة (أقل من 25 درجة مئوية) في مكان جاف وداخل العبوة الأصلية). تاريخ انتهاء الصلاحية (استخدم حتى) السنة/الشهر هو أول يوم في الشهر والسنة المذكورين.
قم بإعادة تغطية الأنبوب أو الزجاجة بحرص مباشرة بعد الاستعمال.
بمجرد الفتح، وعند إعادة التغطية جيداً، يمكن تخزين واستخدام أنبوب فلامينال® هيدرو حتى تاريخ انتهاء الصلاحية الموضح على الأنبوب والعبوة. أما زجاجة فلامينال® هيدرو 500غم فلا يمكن استخدامها لأكثر من أسبوع واحد بعد الفتح لأول مرة.
نحن ننصح باستخدام عبوة فلامينال® هيدرو لمريض واحد فقط (مريض مفرد).

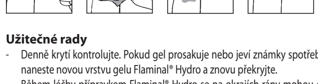
Flaminal® Hydro

Vlastnosti
Flaminal® Hydro představuje novou třídu přípravku k léčbě ran označovaného jako enzyme alginogel®. Tvoří ho antibakteriální enzymatický systém vložený do hydratovaných alginátů. Flaminal® Hydro podporuje hojení ran několika způsoby:
1. Flaminal® Hydro udržuje ránu v čistotě
2. Flaminal® Hydro udržuje ránu vlhkou
3. Flaminal® Hydro poskytuje antimikrobiální ochranu
4. Flaminal® Hydro je bezpečný pro kožní buňky a tkáň rány
5. Flaminal® Hydro snižuje zápach rány způsobovaný bakteriemi
6. Flaminal® Hydro pomáhá omezit nadměrnou aktivitu proteáz (proteáza = enzym, který štěpí proteiny)
7. Flaminal® Hydro má antibakteriální účinek v biofilmu a snižuje hmotu biofilmu
8. Flaminal® Hydro chrání okraje rány.

Toto jsou hlavní vlastnosti, které zajišťují úspěšné hojení ran.
Flaminal® Hydro je indikován pro slabě až středně silně exsudující rány jako například:
- bércové vředy
- diabetické vředy
- popáleniny 2. stupně (hluboké, povrchové)
- rány po radiační terapii
- onkologické rány
- komplexní odřeniny
- rány po kožních chirurgických zákrocích

Způsob použití
Aplikace a převaz ran přípravkem Flaminal® Hydro jsou jednoduché a bezbolestné. Postupujte následujícím způsobem:
1. Vyčistěte a opláchněte ránu (např. použitím Flamirinsu®)
2. Jemně a pečlivě osušte
3. Naneste na celé ložisko rány gel Flaminal® Hydro
4. Překryjte Flaminal® Hydro krytím. Druh krytí by měl být zvolen v závislosti na typu léze:

- Suchá rána: transparentní film (polyuretan) nebo parafínová gáza fixovaná neadhezivní bandáží
- Slabě exsudující rána: netkaná gáza fixovaná neadhezivní bandáží nebo hypoalergenní náplastí
- Středně silně exsudující rána: absorpční, neadherentní komprese fixovaná neadhezivní bandáží nebo hypoalergenní náplastí



Užitečné rady
- Denně krytí kontrolujte. Pokud gel prosakuje nebo jeví známky spotřebování, naneste novou vrstvu gelu Flaminal® Hydro a znovu překryjte.
- Během léčby přípravkem Flaminal® Hydro se na okrajích rány mohou objevit suché, bělavé alginátové vločky. Není třeba je odstraňovat, vločky chrání okraje rány před macerací. Macerace zpomaluje proces hojení ran.
- Jestliže jsou suché bělavé alginátové vločky přímo v ráně, naneste Flaminal® Hydro, protože rána je suchá. Vločky v ráně zmizí, jakmile se v ní obnoví rovnováha vlhkosti.
- Pokud se gel Flaminal® Hydro rozpustí příliš rychle, znamená to, že je rána pro použití gelu Flaminal® Hydro příliš exsudující. Použijte Flaminal® Forte.
- Gel Flaminal® Hydro může zůstat v ráně, dokud se nezmění jeho struktura (1 až 4 dny podle množství exsudátu).
- V počáteční fázi léčby je možné, že bude docházet ke zvětšování rány. Je to běžná fáze hojení, kdy tělo eliminuje odumřelou tkáň.
- Barva alginátu se může lehce měnit podle jeho původu. Změny barvy nemají žádný vliv na kvalitu gelu Flaminal® Hydro.

Speciální doporučení
- Bércové vředy: Adheziva často způsobují alergické reakce, zejména u pacientů s bércovými vředy. Používejte neadhezivní bandáž.
- Kavity: Ránu vystelte sterilními gázovými tampóny a mezi tampóny aplikujte do kavity dostatečné množství gelu Flaminal® Hydro.
- Fistule a úzké hluboké kavity: Gel Flaminal® Hydro vpravte opatrně do rány pomocí jednoúčelové kanyly.
- Exsudující rány: Naneste silnější vrstvu gelu Flaminal® Hydro nebo použijte gel Flaminal® Forte.
- Dekubity na patách: Naneste gel Flaminal® Hydro a překryjte kompresí ve tvaru V.

Bezpečnostní opatření
U některých ran je nutná doplňková léčba. Poraďte se s lékařem nebo specialistou na hojení ran.
Na infikované rány je možné Flaminal® Hydro používat pod lékařským dohledem. Algináty slabě páchnou. Tento zápach nemá na proces hojení žádný vliv. V případě, že se náhle objeví jiný zápach, poraďte se s lékařem nebo specialistou na hojení ran. Flaminal® Hydro není indikován u pacientů s alergií na některou ze složek přípravku (viz část „Složení").

Flaminal® Hydro se nesmí používat na oční víčka nebo do očí. V případě zasažení oči důkladně vypláchněte tekoucí vodou a poraďte se s lékařem.

Uchovávání
Uchovávejte v původním obalu na suchém místě při pokojové teplotě (do 25 °C). Rok/měsíc data exspirace (USE BY) je první den uvedeného měsíce a roku.
Po použití tubu nebo nádobku ihned uzavřete.
Po otevření, pokud je vždy po použití opět uzavřena, se tuba s gelem Flaminal® Hydro může uchovávat a používat až do data exspirace vyznačeného na tubě a krabičce. Gel Flaminal® Hydro z nádobky 500 g není však možné používat déle než jeden týden po prvním otevření.
Doporučujeme každé balení gelu Flaminal® Hydro používat pouze pro jednoho pacienta.

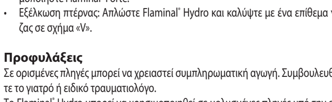
Flaminal® Hydro

Ιδιότητες
Το Flaminal® Hydro είναι μια νέα κατηγορία παράγοντα επούλωσης πληγών, που ονομάζεται enzyme alginogel®. Αποτελείται από ένα αντιμικροβιακό σύστημα ενζύμων ενσωματωμένο σε ένυδρα αλγινικά άλατα. Το Flaminal® Hydro προάγει την επούλωση των πληγών με διάφορους τρόπους:
1. Το Flaminal® Hydro διατηρεί την πληγή καθαρή
2. Το Flaminal® Hydro διατηρεί την πληγή υγρή
3. Το Flaminal® Hydro προσφέρει αντιμικροβιακή προστασία
4. Το Flaminal® Hydro είναι ασφαλές για το δέρμα και τους ιστούς της πληγής
5. Το Flaminal® Hydro μειώνει την οσμή της πληγής που προκαλείται από βακτήρια
6. Το Flaminal® Hydro βοηθά στη μείωση της υπερβολικής δραστηριότητας της πρωτεάσης (πρωτεάση = ένζυμο που διασπά τις πρωτεΐνες)
7. Το Flaminal® Hydro προστατεύει από τα βακτήρια στη βιομεμβράνη και μειώνει τη μάζα της βιομεμβράνης
8. Το Flaminal® Hydro προστατεύει τα χείλη της πληγής

Αυτές είναι οι κύριες ιδιότητες που διασφαλίζουν τη γρήγορη επούλωση των πληγών.
Το Flaminal® Hydro ενδείκνυται για ελαφρά έως μέτρια εξιδρωματικές πληγές όπως:
- έλκη ποδιού
- διαβητικά έλκη
- εγκαύματα 2ου βαθμού (βαθιά, επιφανειακά)
- πληγές από ακτινοθεραπεία
- ογκολογικά τραύματα
- σύνθετες εκδορές
- πληγές από δερματοχειρουργική

Τρόπος χρήσης
Η εφαρμογή ή η επανάληψη της εφαρμογής του Flaminal® Hydro σε μια πληγή είναι εύκολη και ανώδυνη. Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:
1. Πρώτα καθαρίστε καλά την πληγή (π.χ. με Flamirins®)
2. Στεγνώστε την πληγή με προσοχή χωρίς να την τρίψετε
3. Καλύψτε ολόκληρη την πληγή με Flaminal® Hydro.
4. Καλύψτε το Flaminal® Hydro με μια ειδική αποστειρωμένη γάζα. Η επιλογή της γάζας εξαρτάται από τον τύπο της πληγής:

- Ξηρή πληγή: Διαφανής μεμβράνη (πολυουρεθάνης) ή γάζα παραφίνης στερεωμένη με επίδεσμο που δεν κολλάει
- Ελαφρά εξιδρωματική πληγή: Γάζα χωρίς ύφανση στερεωμένη με επίδεσμο που δεν κολλάει ή με υποαλλεργική αυτοκόλλητη ταινία
- Μέτρια εξιδρωματική πληγή: Απορροφητικό επίθεμα που δεν κολλάει τοποθετημένο με επίδεσμο που δεν κολλάει ή με υποαλλεργική αυτοκόλλητη ταινία



Καλό είναι να ξέρετε
- Ελέγχετε καθημερινά τη γάζα. Εάν είναι υγρή ή εάν δεν υπάρχει αρκετό gel, το Flaminal® Hydro πρέπει να αλλαχθεί και να τοποθετηθεί νέα γάζα.
- Κατά τη διάρκεια της θεραπείας με Flaminal® Hydro, υπάρχει περίπτωση να εμφανιστούν ξηρές, άσπρες νιφάδες αλγινικού στα χείλη της πληγής. Αυτές δεν πρέπει να αφαιρεθούν. Οι νιφάδες αυτές αποτρέπουν την εμβροχή των χειλέων της πληγής. Η εμβροχή καθυστερεί τη διαδικασία επούλωσης της πληγής.
- Σε περίπτωση που εμφανιστούν ξηρές, άσπρες νιφάδες μέσα στην πληγή, καλύψτε με Flaminal® Hydro όπως θα κάνατε και με μια ξηρή πληγή. Οι νιφάδες στην πληγή θα εξαφανιστούν όταν αποκατασταθεί η ισορροπία υγρασίας της πληγής.
- Σε περίπτωση που το Flaminal® Hydro υγροποιηθεί πολύ γρήγορα, η πληγή είναι πολύ εξιδρωματική για το Flaminal® Hydro. Χρησιμοποιήστε Flaminal® Forte.
- Η γάζα με το Flaminal® Hydro μπορεί να παραμείνει τοποθετημένη για όσο χρονικό διάστημα η δομή του gel παραμένει άθικτη (1 έως 4 ημέρες, ανάλογα με την εξίδρωση).
- Στην πρώτη φάση της αγωγής, η πληγή μπορεί να φαίνεται ότι μεγαλώνει. Αυτό είναι ένα φυσιολογικό στάδιο στη διαδικασία της επούλωσης κατά την οποία ο νεκρωμένος ιστός αποβάλλεται.
- Το χρώμα των αλγινικών αλάτων μπορεί να αλλάξει ελαφρώς, λόγω της φυσικής τους προέλευσης. Οι μεταβολές του χρώματος δεν επηρεάζουν την ποιότητα του Flaminal® Hydro.

Ειδικές περιπτώσεις πληγών
- Έλκη ποδιού: Τα αυτοκόλλητα επιθέματα συχνά δημιουργούν αλλεργικές αντιδράσεις, ιδιαίτερα σε ασθενείς που πάσχουν από έλκη ποδιού. Χρησιμοποιήστε επίδεσμο που δεν κολλάει.
- Βαθιές πληγές: Τοποθετήστε αποστειρωμένα ταμπόν γάζας στις κοιλότητες για τη στήριξη, και εφαρμόστε ένα παχύ στρώμα Flaminal® Hydro στις κοιλότητες ανάμεσα από τα ταμπόν.
- Συρίγγια και μικρά βαθιά κοιλώματα: Τοποθετήστε το Flaminal® Hydro προσεκτικά μέσα στην κοιλότητα χρησιμοποιώντας μια αποκλειστική κάνουλα.
- Εξιδρωματικές πληγές: Απλώστε ένα πιο παχύ στρώμα Flaminal® Hydro ή χρησιμοποιήστε Flaminal® Forte.
- Εξέλκωση πτέρνας: Απλώστε Flaminal® Hydro και καλύψτε με ένα επίθεμα γάζας σε σχήμα «V».

Προφυλάξεις
Σε ορισμένες πληγές μπορεί να χρειαστεί συμπληρωματική αγωγή. Συμβουλευθείτε το γιατρό ή ειδικό τραυματιολόγο.
Το Flaminal® Hydro μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μολυσμένες πληγές υπό την επίβλεψη του γιατρού. Τα αλγινικά άλατα έχουν κάποια ανεπαίσθητη οσμή. Αυτή η οσμή δεν έχει καμία επίδραση στη διαδικασία επούλωσης. Σε περίπτωση ξαφνικής, έντονης οσμής, συμβουλευθείτε το γιατρό ή ειδικό τραυματιολόγο. Το Flaminal® Hydro δεν ενδείκνυται σε ασθενείς με γνωστή αλλεργία σε κάποιο από τα συστατικά του προϊόντος (βλ. "Σύνθεση").

Το Flaminal® Hydro δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα βλέφαρα ή στα μάτια. Σε περίπτωση που το προϊόν έλθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε πολύ καλά με τρεχούμενο νερό και συμβουλευθείτε γιατρό.

Φύλαξη
Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου (μέχρι 25°C) σε ξηρό μέρος, μέσα στην αρχική συσκευασία. Η ημερομηνία λήξης (USE BY) Έτος/Μήνας είναι η πρώτη μέρα του μήνα και έτους που αναφέρεται.
Κλείνετε ξανά προσεκτικά με το καπάκι το σωληνάριο ή το βάζο αμέσως μετά τη χρήση.
Αφού ανοιχθεί, και εφόσον μετά τη χρήση κλείνεται προσεκτικά, ένα σωληνάριο Flaminal® Hydro μπορεί να φυλαχθεί και να χρησιμοποιηθεί μέχρι την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο σωληνάριο και στο κουτί. Ωστόσο, ένα βάζο Flaminal® Hydro 500g πρέπει να χρησιμοποιηθεί εντός μίας εβδομάδας από το πρώτο άνοιγμα.
Επίσης συνιστάται κάθε συσκευασία Flaminal® Hydro να χρησιμοποιείται από τον ίδιο ασθενή (χρήση σε έναν ασθενή μόνο).

Presentations
- Tube of 10g
- Tube of 15g
- Tube of 25g
- Tube of 30g
- Tube of 40g
- Tube of 50g
- Box of 5 tubes of 15g
- Jar of 500g

Not all presentations are available in every country.

Composition
Alginate (total alginate content 3.5% (g/g)); macrogol; hydroxypropylcellulose; enzyme system (glucoseoxidase, lactoperoxidase, glucose, guaiacol); potassium sorbate; buffer; purified water Ph.Eur.

Manufacturer
Flen Pharma NV/SA
Blauwesteenstraat 87
B-2550 Kontich (Belgium)
www.flenpharma.com
info@flenpharma.com
MADE IN BELGIUM

Distributors
B-NL: Flen Pharma NV, Blauwesteenstraat 87, B-2550 Kontich (Belgium)
www.flenpharma.com
GR: Olvos Science, Eleftherias Street 4, 14564 Kifissia (Greece)
www.galenica.gr
UK: Crawford Healthcare Ltd., Unit 1, Adams Court, Adams Hill, Knutsford, Chreshire, WA16 6BA, (United Kingdom)
Telephone: +44 (0) 1565 654920
www.woundcaresolutions.co.uk
CZ: Dahlhausen CZ, Knínická 1577, 664 34 Kurim (Czech Republic)
www.dahlhausen.cz
AU: Aspen Pharmacare Australia Ply Ltd, 34-36 Chandos Street, St Leonards NSW 2065 (Australia)
www.aspenpharma.com.au
AR: Alkamal Import Office Co Ltd
P.O.Box 405
Jeddah 21411 KSA
Telephone: (02) 6570055
Telefax : (02) 6513759

Date of issue: 2011/09

CE 0344

0903-611/F
I072